

# DECLARACIÓN CONJUNTA

## I.- Introducción

Delegaciones de la Argentina y del Reino Unido se reunieron en Londres el 13 y 14 de Julio de 1999 en una atmósfera constructiva y amistosa, para continuar el diálogo iniciado en Londres el 25-27 mayo y seguido en Nueva York el 2 de julio. La Delegación Argentina fue presidida por el Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina, Guido Di Tella, y la Delegación del Reino Unido por el Secretario de Estado de Asuntos Exteriores y del Commonwealth del Reino Unido, Robin Cook. La Delegación del Reino Unido incluyó miembros del Consejo Legislativo de las Islas Malvinas.

Los dos Ministros recordaron las Declaraciones Conjuntas emitidas por las Delegaciones argentina y británica en Madrid el 19 de octubre de 1989 y el 15 de febrero de 1990, que hicieron posible la normalización de las relaciones entre los dos países y el restablecimiento de una exitosa cooperación en la esfera bilateral. Acordaron que la fórmula de soberanía contenida en el párrafo 2 de la Declaración Conjunta del 19 de octubre de 1989 se aplica a esta Declaración Conjunta y a sus consecuencias.

Expresaron su satisfacción por el mayor entendimiento y grado de reconciliación en la relación bilateral demostrados por las mutuas visitas del Presidente de la Argentina en octubre de 1998 y de SAR el Príncipe de Gales en marzo de 1999.

Las dos partes acordaron los siguientes puntos:

## II.- Acceso y Servicios Aéreos

1. Los ciudadanos argentinos podrán visitar las Islas Malvinas, con sus propios pasaportes. Esta disposición se aplica de manera igual a los ciudadanos argentinos que viajan por aire o por mar.
2. Dar pleno apoyo a la reanudación inmediata de servicios aéreos civiles regulares directos entre Chile y las Islas Malvinas operados por Lan Chile o cualquier otra aerolínea que acuerden las Partes. Desde el 16 de octubre de 1999 estos servicios incluirán escalas en el territorio continental argentino, donde podrán embarcar y desembarcar pasajeros, carga y correo.
3. Expresar satisfacción con la posibilidad de vuelos entre las Islas Malvinas y terceros países con la opción, desde el 16 de octubre de 1999, de realizar escalas en el territorio continental argentino.

## III.- Pesca

A la luz del compromiso compartido para el mantenimiento y la conservación de las poblaciones ictícolas en el Atlántico Sur, se incrementarán los actuales niveles de cooperación entre la Argentina y el Reino Unido. En este contexto, próximamente se reunirán funcionarios para considerar la cuestión de la estabilidad relativa de las poblaciones ictícolas, pesca furtiva y otras cuestiones relacionadas con ella y para recomendar programas coordinados de medidas prácticas con el objetivo de ponerlas en funcionamiento antes del 9 de octubre de 1999.

#### IV.- Fomento de la confianza

Con vistas a un mayor desarrollo de la reconciliación y del mutuo entendimiento:

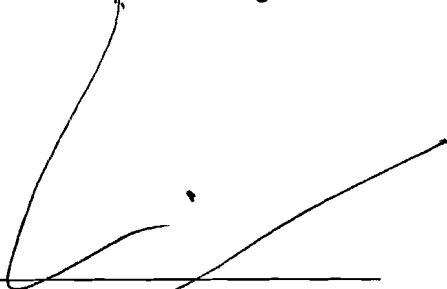
- i) Se construirá en el cementerio argentino en las Islas Malvinas un monumento a la memoria de los miembros de las Fuerzas Armadas argentinas muertos en acción en 1982.
- ii) El Gobierno argentino está dispuesto a analizar la cuestión de la toponimia en las Islas Malvinas. Con ese propósito continuará las consultas con las instituciones nacionales apropiadas.
- iii) Tal como acordaron en octubre de 1998 el Presidente de la República Argentina y el Primer Ministro del Reino Unido, los dos Gobiernos continuarán trabajando conjuntamente para evaluar la factibilidad y el costo de la remoción de las minas terrestres aún presentes en las Islas Malvinas.

#### V.- Procedimientos

- i) La puesta en práctica de los arreglos detallados en esta Declaración Conjunta quedará registrada en un intercambio de notas entre los dos Gobiernos.
- ii) Los Gobiernos enviarán conjuntamente el texto de la presente Declaración y las notas que la acompañan, en español y en inglés, al Secretario General de las Naciones Unidas para su distribución como documento oficial de la Asamblea General bajo el tema correspondiente de la Agenda de la próxima sesión ordinaria.

iii) Esta Declaración Conjunta, así como los arreglos que de ella se derivan, serán mantenidos bajo examen por ambos Gobiernos.

Por el Gobierno  
de la República Argentina



(Ministro de Relaciones Exteriores,  
Comercio Internacional y Culto)

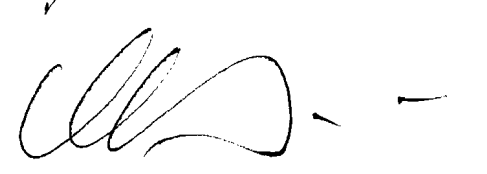
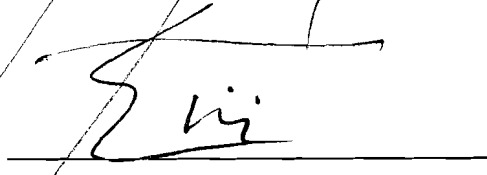
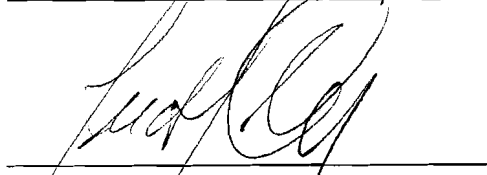
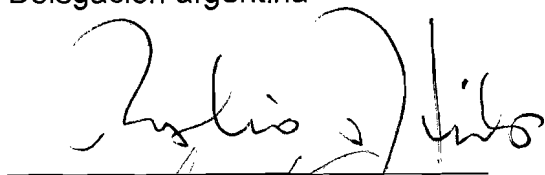
Por el Gobierno  
del Reino Unido de Gran Bretaña  
e Irlanda del Norte



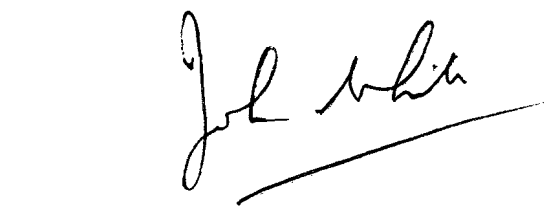
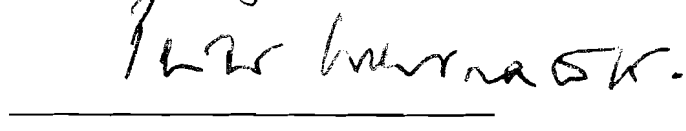
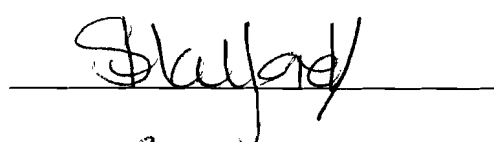
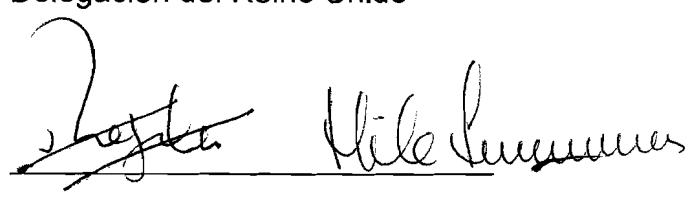
(Secretario de Estado para Asuntos  
Externos y del Commonwealth)

En la presencia de los siguientes integrantes de la:

Delegación argentina



Delegación del Reino Unido



## **JOINT STATEMENT**

### **I      Introduction**

United Kingdom and Argentine delegations met in London on 13 and 14 July 1999 in a constructive and friendly atmosphere, to continue the dialogue begun in London on 25/27 May and continued in New York on 2 July. The United Kingdom delegation was led by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, Robin Cook, and the Argentine delegation by the Minister of Foreign Affairs, Trade and Worship, Guido Di Tella. The United Kingdom delegation included members of the Falkland Islands Legislative Council.

The two Ministers recalled the Joint Statements made by the UK and Argentine delegations in Madrid on 19 October 1989 and 15 February 1990, which made possible the normalisation of relations between the two countries, and the re-establishment of successful co-operation in the bilateral sphere. They agreed that the formula on sovereignty in paragraph 2 of the Joint Statement of 19 October 1989 applied to this Joint Statement and to its consequences.

They welcomed the improved understanding and degree of reconciliation in the bilateral relationship marked by the exchange of visits of the President of Argentina in October 1998 and HRH The Prince of Wales in March 1999.

The two Parties reached agreement on the following points.

## II Access and Air Services

1. Argentine citizens will be able to visit the Falkland Islands, on their own passports. This provision applies equally to Argentine citizens travelling by air and by sea.
2. Full support for the immediate resumption of direct scheduled civil air services between Chile and the Falkland Islands, operated by Lan Chile or any other carrier agreed between the Parties. From 16 October 1999, these services will include stops in mainland Argentina, where they will be able to take on and discharge passengers, cargo and mail.
3. The possibility of flights between the Falkland Islands and third countries was welcomed with the option, from 16 October 1999, of making stops in mainland Argentina.

## III Fishing

In the light of the shared commitment to the maintenance and conservation of fish stocks in the South Atlantic, existing levels of co-operation between the United Kingdom and Argentina will be enhanced. In this context officials will meet shortly to consider the question of the relative stability of fish stocks, poaching, and other questions related to it and to recommend coordinated programmes of practical measures with the objective of putting them in place before 9 October 1999.

#### IV Confidence-Building

With a view to the further development of reconciliation and mutual understanding:

- i) A memorial to members of the Argentine armed services killed in action in 1982 will be constructed at the Argentine cemetery in the Falkland Islands.
- (ii) The Argentine Government is prepared to look at the question of toponomy in the Falkland Islands. To that end it will continue to consult the appropriate national institutions.
- iii) As the Prime Minister of the United Kingdom and the President of the Argentine Republic agreed in October 1998, the two Governments will continue to work together to evaluate the feasibility and cost of clearing the land mines still present in the Falkland Islands.

#### V Procedures

- i) The implementation of the arrangements detailed in this Joint Statement will be recorded in an exchange of letters between the two Governments.
- ii) The Governments will jointly send the text of the present statement and the accompanying letters, in English and Spanish, to the Secretary-General of the United Nations for distribution as an official document of the

General Assembly under the appropriate item of the Agenda of the next regular session.

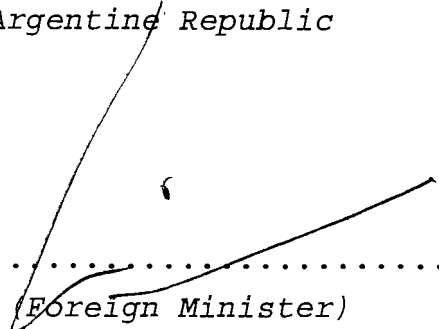
- (iii) This joint statement, as well as the arrangements deriving from it, will be kept under review by the two Governments.

For the Government of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland



.....  
(Foreign Secretary)

For the Government of the  
Argentine Republic



.....  
(Foreign Minister)

In the presence of the following members of the:

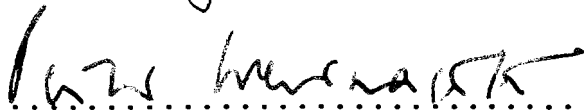
United Kingdom Delegation



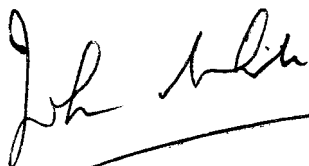
.....



.....

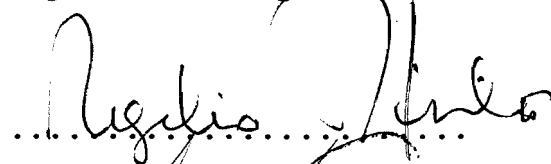


.....



.....

Argentine Delegation



.....



.....



.....



.....